

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

25 OCTOBRE 1966

PROPOSITION DE loi

complétant la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Lors de la réunion du 8 février 1966 de la Commission des Finances de la Chambre, le Ministre-Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre des Finances a déclaré: « Le Gouvernement déposera incessamment un projet de loi tendant à maintenir aux orphelins de guerre qui poursuivent des études les allocations familiales prévues par la législation qui les concerne jusqu'à l'âge de 25 ans. » (Budget des pensions pour l'exercice 1966 - Rapport de M. Posson, Doc. 4i-III n° 2 du 31 mars 1966 page 8).

Lors de la discussion en séance publique (Annales parlementaires du 27 avril 1966 pages 16 et 17) je demandais:

« ... La troisième question que je désire poser est celle de savoir si l'actuel Gouvernement compte déposer le projet de loi tendant à maintenir aux orphelins de guerre qui poursuivent des études, les allocations familiales prévues par la législation qui les concerne jusqu'à l'âge de 25 ans.

Je suppose que l'engagement pris par le Gouvernement précédent sera confirmé par le Gouvernement actuel. »

A cette question le Vice Premier Ministre et Ministre du budget a répondu (A. P. Chambre du 27 avril 1966, page 22) :

« ... en ce qui concerne les orphelins de guerre qui poursuivent des études, se pose le problème du paiement des allocations familiales jusqu'à l'âge de 25 ans.

Le projet de loi a été soumis au Conseil d'Etat qui a formulé certaines remarques. Celles-ci sont actuellement examinées par le Département des Finances, conjointement avec le Département de la Prévoyance Sociale. »

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

25 OKTOBER 1966

WETSVOORSTEL

tot aanvulling van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Tijdens de vergadering, d. d. 8 februari 1966 van de Kamerncommissie voor de Financiën verklaarde de Millis-ter-Staatssccretaris, Adjunct bij de Minister van Financiën : « Om aan de oorlogswezen die verder studeren de bij de desbetreffende wetgeving bepaalde kinderbijslag te kunnen blijven uitkeren tot hun 25^e jaar zal de Regering binnenkort een wetsontwerp indienen. » (Begroting van Pensioenen voor het dienstjaar 1966 - Verslag uitgebracht door de heer Posson, Stuk 4i-III n° 2 van 31 maart 1966, blz. 8).

Tijdens de bespreking in openbare vergadering [Parlementaire Handelingen d. d. 27 april 1966, blz. 16 en 17] vroeg ik:

« ... de derde vraag die ik wens te stellen, is of de huidige Regering van plan is het wetsontwerp in te dienen, dat ertoe strekt aan de oorlogswezen die verder studeren de bij de desbetreffende wetgeving bepaalde kinderbijslag te blijven uitkeren tot hun 25^e jaar.

Ik veronderstel dat de huidige Regering de door de vorige Rege.ring aangegane verbintenis zal bevestigen ».

Op die vraag antwoordde de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting (P. H. Kamer d. d. 27 april 1966, blz. 22) :

« ... Wat betreft de oorlogswezen die verder studeren, stelt zich het probleem van het betalen der kinderbijslagen tot 25 jaar.

Het wetsontwerp werd voorgelegd aan de Raad van State die opmerkingen heeft gemaakt. Deze worden thans onderzocht door het departement van Financiën, samen met het departement van Sociale Voorzorg. »

A la question de savoir si le projet serait déposé dans un très proche avenir, le Vice Premier Ministre et Ministre du Budget a répondu affirmativement.

Ce problème a fait l'objet de ma question orale posée au Ministre de la Santé Publique (Annales parlementaires du 30 juin 1966 page 22).

En vertu de l'article 14 § 1^{er} de la loi du 15 mars 1951 relative aux pensions de rétablissement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, les orphelins des victimes civiles de la guerre reçoivent jusqu'à l'âge de 18 ans des indemnités égales aux allocations familiales prévues par l'article 50bis des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

Nous estimons que ces indemnités doivent être accordées jusqu'à l'âge prévu par l'article 62 alinéa 7 des lois coordonnées précitées. C'est-à-dire 25 ans en faveur des étudiants suivant des cours dans les conditions fixées par le Roi. (cfr A. R. du 13 juillet 1959 tel que modifié à ce jour).

Il y a lieu de remarquer qu'actuellement les orphelins de victimes civiles de guerre ne bénéficient pas des allocations familiales de vacances.

Il y a lieu de remédier également à cette lacune,

Examen des articles,

Article premier.

Pour faire bénéficier les orphelins des victimes civiles de guerre des allocations familiales de vacances, il y a lieu de compléter le premier alinéa du § 1^{er} de l'article 14 de la loi du 15 mars 1954 par ce qui suit:

« ... et une indemnité égale à l'allocation familiale de vacances visée par l'article 73 quater des mêmes lois coordonnées »

Art. 2.

Afin de reporter la limite d'âge de 18 à 25 ans pour les orphelins se trouvant dans les conditions prévues à l'alinéa 7 de l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, il y a lieu d'insérer entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 du § 1^{er} de l'article 14 de la loi du 15 mars 1954 un nouvel alinéa libellé comme suit :

« La limite d'âge prévue à l'alinéa premier est portée de 18 à 25 ans pour les enfants qui se trouvent dans les conditions prévues à l'alinéa 7 de l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés »

Art. 3.

A l'alinéa 2 du § 1^{er} de l'article 14 il y a lieu de remplacer les mots « Peuvent seules être déduites de cette indemnité ... » par les mots « Peuvent seules être déduites de ces indemnités ... »

Cette modification résulte de la proposition introduite à l'article 1^{er} BC.

Op de vraag of het ontwerp in een zeer nabije toekomst zou worden ingediend, antwoordde de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting bevestigend.

Dat vraagstuk was het onderwerp van mijn mondelinge vraag aan de Minister van Volksgezondheid (Parlementaire Handclingen van 30 juni 1966, blz. 22).

Op grond van artikel 14, § 1, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1910-1945 en hun rechthebbenden ontvangen de wezen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers tot de leeftijd van 18 jaar vergoedingen, gelijk aan de bij artikel 50bis van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders bepaalde kinderbijslag.

Wij zijn de mening toegedaan dat die vergoedingen moeten worden toegekend tot de bij artikel 62, zevende lid, van voornoemde samengeordende wetten bepaalde leeftijd, zijnde 25 jaar voor de studenten die leergangen volgen onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden (zie K. B. van 13 juli 1959 zoals tot op heden gewijzigd).

Er zij opgemerkt dat de wezen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers thans niet het voordeel genieten van de gezinsvakantiebijslag.

In die leemte dient eveneens te worden voorzien.

Onderzoek van de artikelen,

Artikel 1.

Opdat de wezen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers de gezinsvakantiebijslagen kunnen ontvangen, dient het eerste lid van § 1 van artikel 14 van de wet van 15 maart 1954 te worden aangevuld als volgt :

« ... en een vergoeding die gelijk is aan de bij artikel 73 quater van dezelfde samengeordende wetten bedoelde gezinsvakantiebijslag ».

Art. 2.

Ten einde de leeftijdsgrens voor de wezen, die voldoen aan de voorwaarden als bepaald bij het 7^{de} lid van artikel 62 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, van 18 op 25 jaar te brengen, dient tussen het eerste en het tweede lid van § 1 van artikel 16 van de wet van 15 maart 1954 een nieuw lid te worden ingevoegd dat luidt als volgt:

« De in het eerste lid bepaalde leeftijdsgrens wordt van 18 op 25 jaar gebracht voor de kinderen die voldoen aan de voorwaarden als bepaald bij het zevende lid van artikel 62 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. »

Art. 3.

In het tweede lid van § 1 van artikel 14 dient men de woorden : « Mogen enkel op deze vergoeding in mindering gebracht worden ... » te vervangen door de woorden : « Mogen enkel op deze vergoedingen in mindering gebracht worden ... ».

Deze wijziging is het gevolg van het voorstel in verband met artikel I.

Art. 4.

L'article 5 § 2 de la loi du 9 mars 1964 devenu l'alinéa 7 de l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés est entré en vigueur au 1^{er} octobre 1964 (A. R. du 10 mars 1964, article 1^{er}).

En stricte justice, la présente loi devrait entrer en vigueur à la même date.

Il nous paraît équitable pour éviter des difficiles calculs et de lourds rappels de fixer la date d'entrée en vigueur au 1^{er} juin 1966.

Cette date tient compte des engagements pris par le Gouvernement en avril 1966. A cette époque un projet de loi était soumis au Conseil d'Etat.

Il aurait normalement dû aboutir avant les vacances parlementaires.

Art.4.

Artikel 5, § 2, van de wet van 9 maart 1964, dat het zevende lid van artikel 62 van de samenqordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders geworden is, trad in werking op 1 oktober 1964 (K. B. van 10 maart 1964, artikel 1).

Strikte rechtvaardigheid eist dat men deze wet op dezelfde datum in werking doet treden.

Het lijkt ons niettemin billijk, ter voorkoming van moeilijke berekeningen en aanzienlijke navorderingen, de datum voor de inwerkingtreding te bepalen op 1 juni 1966.

Deze datum past bij de door de Regering in april 1966 aangevane verbintenissen. Op dat tijdstip was een wetsontwerp bij de Raad van State aanhangig.

Het had, normaal gesproken, moeten goedgekeurd zijn ~~voor~~ het reces.

A. SAINTRAINT.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le premier alinéa du § 1^{er} de l'article 14 de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, est complété par ce qui suit:

« . et une indemnité égale à l'allocation familiale de vacances visée par l'article 73 quater des mêmes lois coordonnées. »

Art., 2.

Entre le premier et le second alinéa du § 1^{er} de l'article 14 de la même loi, est inséré un nouvel alinéa libellé comme suit:

« La limite d'âge prévue à l'alinéa premier est portée de 18 à 25 ans pour les enfants qui se trouvent dans les conditions prévues à l'alinéa 7 de l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. »

Art., 3.

Au début du deuxième alinéa du § 1^{er} de l'article 14 de la même loi, les mots « Peuvent seules être déduites de cette indemnité ... » sont remplacés par les mots « Peuvent seules être déduites de ces indemnités ... »

Art. 1.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} juin 1966.

30 août 1966,

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Het eerste lid van § 1 van artikel 14 van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940~1945 en hun rechthebbenden wordt aangevuld als volgt:

« . en een vergoeding die gelijk is aan de bij artikel 73 quater van dezelfde samengeordende wetten bedoelde gezinsvakantiebijslag. »

Art., 2.

Tussen het eerste en het tweede lid van § 1 van artikel 14 van dezelfde wet wordt een nieuw lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

« De in het eerste lid bepaalde leeftijdsgrens wordt van 18 op 25 jaar gebracht voor de kinderen die voldoen aan de voorwaarden als bepaald bij het zevende lid van artikel 62 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. »

Art., 3.

In het begin van het tweede lid van § 1 van artikel 14 van dezelfde wet worden de woorden « Moeten enkel op deze vergoeding in mindering gebracht worden ... » vervangen door de woorden « Op deze verminderingen mogen alleen in mindering gebracht worden ... »

Art., 4.

Deze wet heeft uitwerking op 1 juni 1966,

30 augustus 1966.

A. SAINTRAINT.
A. PARISIS,
A. CALIFICE,
A. SAINT-REMY,
A. MAGNEE,
L. DELHACHE.